UMOWA

Pomorskie Towarzystwo Zakonu Johannitów

(dalej zwane „Towarzystwo")

c/o Dr. Tessen v. Heydebreck, Deutsche Bank, D-10117 Berlin, Unter den Linden 13-15

reprezentowane przez:

1. Dr. Tessen v. Heydebreck (Zarządzający Kommendator Towarzystwa)
2. Detlef Schmitz (pełnomocnik Towarzystwa dla stacji socjalnej)

Miasto Słupsk

(dalej zwaną „Miasto")

Urząd Miasta Słupsk

Plac Zwyciestwa 3, PL-76-200 Słupsk

reprezentowana przez:

1. Panią Krystynę Danilecką – Wojewódzką – Zastępca Prezydenta Miasta Słupska
2. Przy kontrasygnacie Pana Artura Michałuszka – Skarbnika Miasta Słupska

dnia 14. XI ..... 2017 w Słupsku

zawarli następującą umowę.

§ 1

(1) Obopólnie Gmina i Johanniter – Unfallhilfe e.v. Zarząd Landu Północna Nadrenia-Westfalia w październiku 1995 r. założyli stację socjalną w Słupsku, ul. Szczecinska 99 i wspólnie utrzymywali w funkcjonowaniu do 31.12.2017 r.

(2) Stacja ta będzie od 01.01.2018 r. prowadzona pod nazwą „Joannici-Oddział Socjalny – Słupsk" (Johanniter –Sozialstation Stolp) (zwaną dalej „Stacja").

§ 2

(1) Stacja pracuje pomocniczo, jako uzupełnienie socjalnych organizacji miasta i polskiego państwa.

(2) Stacja wspiera osoby potrzebujące pomocy, szczególnie przez porady, usługi pielęgnacyjne, domową pielęgnację, wypożyczanie lub przekazywanie środków pomocowych.
(3) Usługi Stacji skierowane są do mieszkańców miasta.

§ 3

(1) Stacja podporządkowana jest Miejskiemu Ośrodkowi Pomocy Rodzinie (MOPR).
(2) Personel Stacji będzie zatrudniony przez MOPR .
(3) Decyzje personalne będą przez Miasto i Towarzystwo podejmowane jednogłośnie.
(4) Nadzór nad Stacją obliguje Dyrektora MOPR.
(5) Stacja będzie prowadzona przez pracownicę MOPR.

§ 4

(1) Miasto udostępni Stacji te same pomieszczenia z inwentarzem do dyspozycji.
(2) Zagwarantowany jest nadal przez Miasto doświadczony i wykwalifikowany personel Stacji.
(3) Miasto może w porozumieniu z Towarzystwem udostępnić Stacji inne odpowiednie pomieszczenia do dyspozycji.

§ 5

(1) Miasto udostępni Stacji jak dotychczas trzy pojazdy mechaniczne do dyspozycji.

§ 6

(1) Miasto ponosi wszystkie koszty Stacji.
(2) Towarzystwo wspiera Stację pieniędzmi albo darami rzeczowymi o wartości łącznej 8.000 € rocznie.
(3) Nie istnieje możliwość roszczenia do dalszych płatności lub zwrotów ze strony Towarzystwa niezależnie od przyczyny.
(4) Miasto wskazuje Stacji konto bankowe, na które Towarzystwo będzie dokonywało wpłat pieniędzy.
(5) Wsparcie spółdzielni dla stacji jest przeznaczone wyłącznie na praktyczną opiekę i pomoc dzieciom, młodzieży, osobom starszym, chorym, niepełnosprawnym i innym osobom potrzebującym pomocy.
Nie jest on używany do konserwacji budynków, zakupu lub naprawy pojazdów.

§ 7

(1) Towarzystwo może przekazać zrealizowanie zobowiązania tej umowy należącemu do niego „Johanniter – Hilfsgemeinschaft" – „Joannici-Stowarzyszenie Pomocowe" (dalej zwaną „JHG"). Jest to dla Stacji i Miasta wskazane. Towarzystwo pozostaje przez to w stosunku do Miasta, jako nieograniczony wyłączny partner umowy.

(2) Towarzystwo (względnie) Joannici – Stowarzyszenie Pomocowe może pozyskiwać przyjmować od osób trzecich – zbiórki ofiarodawców , użyczenia, dobra pomocowe, które są dla Stacji przeznaczone także takie, które nie będą wliczone w określone 8.000 € rocznie.

§ 8

(1) Miasto sporządzi Towarzystwu sprawozdanie z działalności i roczne rozliczenie Stacji. Przedłoży roczne rozliczenie do 28.02., sprawozdanie z działalności do 31.03. następnego roku.
(2) Towarzystwo sporządzi ze swej strony sprawozdanie i roczne rozliczenie o dokonaniu wsparcia. Przedłoży Miasta rozliczenie do 28.02., sprawozdanie z działalności do 31.03. następnego roku.

§ 9

(1) Umowa ta zaczyna się 01.01.2018 r. i kończy się automatycznie 31.12.2020 r. bez potrzeby wypowiedzenia.
(2) Umowa ta może być przedwcześnie (przedterminowo) wypowiedziana przez każda ze stron w ściśle określonym terminie 6 miesięcy przed końcem roku.
(3) Po zakończeniu umowy pracownicy pozostają nadal pracownikami MOPR.

§ 10

(1) W sprawach, które nie są uregulowane przez tę umowę mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.

(2) Umowa jest jednobrzmiąca sporządzona w języku niemieckim i polskim. W przypadku wątpliwości decydującą jest wersja niemiecka.

.....

(Dr. Tessen v.Heydebreck)

Regierender Kommendator
Pommersche Genossenschaft
des Johanniterordens

Z up. PREZYDENTA
Miasta Słupska
Krystyna Danilecka-Wojewódzka
ZASTĘPCA PREZYDENTA

.....

(Krystyna Danilecka-Wojewódzka)

Zastępca Prezydenta
Miasta Słupska

.....

(Detlef Schmitz)

Beauftragter
der Pommerschen Genossenschaft
für die Sozialstationen

SKARBNIK MIASTA

.....

mgr inż. Artur Michałuszek

(Artur Michałuszek)

Skarbnik
Miasta Słupska
kontrasygnata

Nie zgłaszam uwag
formalno - prawnych

.....

Piotr Piątak
RADCA PRAWNY